



Ministerio de Industria, Energía y Minería

SECRETARÍA DE ESTADO

SIRVASE CITAR

260883/22

MINISTERIO DE INDUSTRIA, ENERGÍA Y MINERÍA

Montevideo, 22 NOV 2023

VISTO: la gestión realizada por la Administración Nacional de Combustibles Alcohol y Portland (ANCAP) solicitando la autorización del Poder Ejecutivo para la contratación directa con la empresa DeGolyer and MacNaughton Corp. (en adelante la "DyM");-----

RESULTANDO: I) que por el Decreto N° 111/019, de 29 de abril de 2019, el Poder Ejecutivo aprobó el "Régimen para la Presentación de Ofertas para la Selección de Empresas de Operaciones Petroleras para la Exploración y Explotación de Hidrocarburos en la República Oriental del Uruguay", denominado Ronda Uruguay Abierta (RUA);-----

As 220
II) que ANCAP está llevando adelante proyectos para la promoción de la exploración de hidrocarburos costa afuera (off shore) y costa adentro (on shore) del Uruguay en el marco del referido Decreto. Se cuenta con un contrato vigente con la empresa CEG para el área OFF-1, y al día de hoy se encuentran 5 contratos más para las áreas: OFF-2 con Shell, OFF-6 con APA, OFF-7 con Shell, OFF-4 con el Consorcio APA/Shell y la OFF-5 con YPE. Y del informe jurídico de ANCAP, surge además, que el contrato correspondiente al área OFF-3 con CEG, se encuentra en trámite de aprobación por parte de esta Secretaría de Estado;-----

III) que DyM formalizó a ANCAP su interés para la suscripción de un "Contrato para la realización del estudio no exclusivo para la estimación de recursos prospectivos asociados a un mínimo de 10 (diez) prospectos identificados por ANCAP, costa afuera y/ costa adentro de Uruguay, a partir de datos e información geológica y geofísica y toda otra información o datos suministrados por ANCAP", bajo la modalidad de contrato multicliente;-----

IV) que ANCAP cuenta con experiencia comercial con DyM, dado que se han realizado consultorías para los proyectos de exploración en territorio continental llevados adelante en la década de 1950 y posteriormente para evaluar el potencial exploratorio de las cuencas de offshore de Uruguay al final de la década de 1970;-----

V) que asimismo, también se han tenido vínculos comerciales más recientes con DyM durante la operación y venta de activos de Petrouuguay en Argentina. ANCAP, informa que Petrouuguay y D&M suscribieron un acuerdo con fecha 01 de agosto de 2016, para realizar una evaluación del activo del Bloque Aguada de la Arena en la cuenca Neuquina en Argentina, el 30 de junio de 2016. Asimismo, informa que creó la empresa subsidiaria, Petrouuguay, 100% de ANCAP, habiendo operado como productor de petróleo y gas natural comercializados totalmente en el mercado local argentino;-----

VI) que el estudio de reprocesamiento de datos es sin derechos exclusivos para DyM, a su propio costo y riesgo, y no implica gastos para ANCAP;-----

VII) que según lo dispuesto en los artículos 72 y 73 del Decreto-Ley N° 15.242 (Código de Minería), de 8 de enero de 1982, en la redacción dada por la ley N° 18.813, de 23 de setiembre de 2011, ANCAP es el ente competente para ejecutar todas las actividades, negocios y operaciones de la industria de hidrocarburos, no obstante lo cual, le compete al Poder Ejecutivo el otorgamiento de la autorización para una contratación directa en esta materia;-----

CONSIDERANDO: I) que ANCAP entiende conveniente la suscripción de un contrato multicitiente con DyM, a fin de la realización de un estudio no exclusivo para la estimación de recursos prospectivos asociados a un mínimo de 10 (diez) prospectos identificados por ANCAP, costa afuera y/o costa adentro de Uruguay, a partir de datos e información geológica y geofísica y toda otra información o datos suministrados por ANCAP;-----



Ministerio de Industria, Energía y Minería

SECRETARÍA DE ESTADO

SIRVASE CITAR

260883/22

II) que la empresa DyM es líder en servicios de consultoría de la industria petrolera, integrando la economía, la ingeniería y la geociencia, y cuenta con importante experiencia en el sector de exploración, recuperación y gestión de los recursos de petróleo y gas;-----

III) que los servicios de DyM incluyen evaluaciones de recursos, recursos, consultoría de reservas, modelado de reservorios, análisis geológicos y petrofísicos, planificación de desarrollo, orientación con informes financieros para descubrimientos de petróleo y gas;-----

IV) que si bien (DyM) no ha participado aún en proyectos multicliente, no obstante, decidió incursionar en esta modalidad de negocio con datos de Uruguay, dada la experiencia y reputación comprobada de ANCAP y el Poder Ejecutivo. D&M, cuenta con una vasta experiencia en el tipo de estudio que propone realizar en esta oportunidad con datos de Uruguay, tal como surge de los antecedentes de la empresa, sin embargo estos trabajos no los ha llevado adelante mediante la modalidad multicliente. Por otra parte, Uruguay, cuenta con amplia experiencia en contratos multicliente.”;-----

V) que no se otorga ningún derecho sobre petróleo y/o gas, u otros minerales, ni se autoriza cualquier otra actividad de exploración a DyM o a una tercera parte, y que el licenciamiento no significa ningún derecho ni obligación para cualquier empresa que adquiera una licencia del mismo;-----

VI) que, tratándose de actividad minera, ANCAP negoció con DyM los términos y condiciones particulares del contrato a suscribirse, tomando como base los contratos multiclientes recientemente aprobados por el Poder Ejecutivo, tal como luce en el borrador que se adjunta y forma parte de la presente;-----

VII) que el el Área Hidrocarburos, remite a los informes técnicos por parte de la Dirección Nacional de Energía

incorporados en las presentes actuaciones, en los cuales se concluye que dadas las condiciones del contrato propuesto no se tienen observaciones;--

VIII) que la Dirección Nacional de Energía, y la Asesoría Jurídica del Ministerio de Industria, Energía y Minería, informan que no existe observación alguna a formular y por lo tanto recomiendan otorgar la autorización para la contratación directa con DyM;-----

ATENCIÓN: a lo expuesto y a lo dispuesto en el artículo 5 del Decreto-ley N° 14.181, de 29 de marzo de 1974 y artículos 66 y siguientes del Decreto-Ley N° 15.242, de 8 de enero de 1982, en la redacción dada por la Ley N° 18.813, de 23 de setiembre de 2011;-----

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

RESUELVE:

1º.- Autorízase a la Administración Nacional de Combustibles Alcohol y Portland (ANCAP) a la contratación directa con la empresa DeGolyer and MacNaughton Corp. para la realización del estudio no exclusivo para la estimación de recursos prospectivos asociados a un mínimo de 10 (diez) prospectos identificados por ANCAP, costa afuera y/ costa adentro de Uruguay, a partir de datos e información geológica y geofísica y toda otra información o datos suministrados por ANCAP, bajo la modalidad multicliente.-----

2º.- Apruébanse los términos del Contrato a suscribirse entre la Administración Nacional de Combustibles Alcohol y DeGolyer and MacNaughton Corp, según documento que se adjunta y forma parte integrante de este acto administrativo.-----

3º.- Comuníquese, publíquese y pase a la Administración Nacional de Combustibles, Alcohol y Portland.-----

/es



LACALLE ROU LUIS



BEATRIZ ARGIMÓN
Vicepresidente de la República
en ejercicio de la Presidencia

**CONTRATO PARA LA EJECUCIÓN,
LICENCIAMIENTO Y PARTICIPACIÓN EN LOS
INGRESOS DEL ESTUDIO NO EXCLUSIVO PARA LA
ESTIMACIÓN DE RECURSOS PROSPECTIVOS
OFFSHORE/ONSHORE URUGUAY
ENTRE ANCAP Y DEGOLYER AND MACNAUGHTON
CORP.**



**CONTRACT FOR PERFORMANCE, LICENSING,
AND REVENUE SHARING FOR THE NON-
EXCLUSIVE STUDY FOR PROSPECTIVE
RESOURCES ESTIMATION, OFFSHORE/ONSHORE
URUGUAY
BETWEEN ANCAP AND DEGOLYER AND
MACNAUGHTON CORP.**



El presente **Contrato** se celebra entre:

POR UNA PARTE: DeGolyer and MacNaughton Corp. (D&M), una empresa organizada y existente conforme a las leyes de Estados Unidos de América con domicilio legal en 5001 Spring Valley Road, Suite 800E, Dallas, Texas 75244, ("D&M") y representada por John W. Wallace en su calidad de presidente de la Junta Directiva y director ejecutivo de D&M;

POR OTRA PARTE: Administración Nacional de Combustibles, Alcohol y Portland, persona pública estatal, ente industrial y comercial del Estado Uruguayo con oficinas centrales en Paysandú s/n y Av. Libertador Brig. Gral. Lavalleja, C.P. 11100, Montevideo, Uruguay (en adelante, "ANCAP") representada en este acto por XXXX.

Todos los cuales se designarán individualmente en adelante como "**Parte**" o colectivamente como las "**Partes**".

CONSIDERANDO QUE:

- I. D&M cuyas actividades comerciales incluyen, pero no se limitan a la evaluación de reservas y recursos de petróleo y gas; y
- II. ANCAP, empresa petrolera estatal del Uruguay, con competencia para promover y facilitar la exploración de hidrocarburos en Uruguay; y

This **Contract** agreed between:

ON ONE PART: DeGolyer and MacNaughton Corp. (D&M), a company organized and existing under the laws of the United States of America with its registered office at 5001 Spring Valley Road, Suite 800E, Dallas, Texas 75244, ("D&M") and represented by John W. Wallace in his capacity as Chairman and CEO of D&M;

ON THE OTHER PART: Administración Nacional de Combustibles, Alcohol y Portland, a state Uruguayan company whose registered office is Paysandú s/n y Av. Libertador Brig. Gral. Lavalleja, C.P. 11100, Montevideo, Uruguay ("ANCAP") represented herein by XXXX.

All of whom may hereinafter be individually referred to as a "**Party**" or collectively as the "**Parties**".

WHEREAS:

- I. D&M, whose business activities include but are not limited to the evaluation of oil and gas reserves and resources; and
- II. ANCAP, as the National Oil Company of Uruguay, with competence in the promotion and facilitation of the exploration of hydrocarbons in Uruguay; and

III. D&M y ANCAP desean cooperar conjuntamente para la realización del estudio no exclusivo para la estimación de recursos prospectivos asociados a un mínimo de 10 prospectos identificados por ANCAP, costa afuera y/o costa adentro de Uruguay (el "**Proyecto**"), a partir de datos e información geológica y geofísica y toda otra información o datos suministrados por ANCAP (los "**Datos**").

IV. ANCAP asegura a D&M que tiene plena autoridad y potestad para otorgar los derechos tal como se definen en el presente Contrato.

III. D&M and ANCAP wish to jointly cooperate in the non-exclusive study to evaluate prospective resources associated to a minimum of 10 prospects identified by ANCAP, offshore and/or onshore Uruguay (the "**Project**"), based on geological and geophysical data and information and all other information or data provided by ANCAP (the "**Data**").

IV. ANCAP assures D&M that it has full authority and power to grant the rights as defined in this Contract.

Por el presente se acuerda lo siguiente:

It is hereby agreed as follows:

Cláusula Primera - Objeto

First Clause – Purpose

1.1. Este Contrato establecerá y regirá la naturaleza y el alcance de la relación comercial entre las Partes en la elaboración de un estudio no exclusivo para el Proyecto.

1.1. This Contract shall set up and govern the nature and scope of the business relationship between the Parties in elaborating a non-exclusive study for the Project.

1.2. ANCAP declara que en el marco del presente Contrato no se otorga ningún derecho sobre el petróleo y/o gas, u otros minerales, ni se autoriza cualquier otra actividad de exploración a algún individuo, a D&M o a una tercera parte.

1.2. ANCAP states that the framework of this Contract does not grant any rights to the oil, gas, or other minerals, nor does it authorize any other exploration activity to any individual, D&M or third party.

1.3. D&M tendrá el derecho no exclusivo de realizar el estudio a su propio costo y riesgo como se define y acuerda en el Anexo 1 (el "**Programa**") con las especificaciones técnicas que se describen en dicho Anexo, y

1.3. D&M shall have the non-exclusive right to perform the study at their own expense and risk as defined and agreed in Annex 1 (the "**Program**") with the technical specifications described in such Annex, and,

1.4. D&M tendrá el derecho exclusivo de realizar el mercadeo y otorgar licencias de uso a terceras partes del Producto. Se define como "**Producto**" todos los datos procesados y/o reprocesados, productos intermedios, productos adicionales, reportes, etc. así como el producto final elaborados en cumplimiento de este Programa, como se detalla en el Anexo 2, sean licenciados a terceros o no.

1.4. D&M shall have the exclusive right to market and grant licenses for the use to third parties of the Product. "**Product**" is defined as all the processed and/or reprocessed data, intermediate products, additional products, reports, etc. as well as the final product elaborated in compliance with this Program, as detailed in Annex 2, whether they are licensed to third parties or not.

1.5. Por otra parte, ANCAP y D&M acuerdan la "**Participación en los Ingresos**" por concepto de los ingresos recibidos del licenciamiento del

1.5. Furthermore, ANCAP and D&M agree to the "**Income Participation**" according to the income received from the licensing of the

Producto a terceros, incluyendo todos los productos que eventualmente se puedan agregar durante la vigencia del presente Contrato, según lo establecido en los Anexos 1 y 2.

Product to third parties, including any products which might be added during the term of this Contract, as set out in Annexes 1 and 2.

1.6. Cualquier análisis o interpretación adicional de los Datos durante la vigencia de este Contrato, que no estén contenidos en el Anexo 1, será resultado de común acuerdo entre ANCAP y D&M.

1.6. Any further analysis or additional interpretation of the Data during the term of this Contract, which are not included in Annex 1, shall be agreed between ANCAP and D&M.

1.7. D&M podrá, de común acuerdo con ANCAP, licenciar otros datos procesados y/o reprocesados, productos intermedios, productos adicionales, reportes, etc., no incluidos en el Anexo 2. A todos los efectos, estos nuevos productos serán considerados como Producto.

1.7. D&M may, in accordance with ANCAP, grant licenses of other processed and/or reprocessed data, intermediate products, additional products, reports, etc. not included in the Annex 2. To all effects, these new products shall be considered as Product.

1.8. A los efectos del otorgamiento de licencias de uso del Producto a terceras partes, D&M usará modelos de licenciamiento estándares de la industria, en idioma inglés, lo que ANCAP declara conocer y aceptar.

1.8. For the effects of granting a license to use the Product to third parties, D&M will use industry standard licensing models in the English language: which ANCAP acknowledges and accepts.

1.9. El Producto podrá ser utilizado como referencia técnica y estudio independiente para la evaluación de áreas de exploración-explotación de hidrocarburos onshore y offshore del Uruguay, sin que esto signifique ningún derecho ni obligación para cualquier empresa que adquiera una licencia del Producto.

1.9. The Product might be used to support the assessment of exploration and exploitation of hydrocarbon areas in the Uruguayan onshore and offshore, not meaning by this any right or obligation for a company licensing the Product.

Cláusula Segunda – Propiedad de los Datos y el Producto

Second Clause – Data and Product Ownership

2.1 ANCAP es propietaria de los Datos y será propietaria del Producto generado. Asimismo, el título, la propiedad y el copyright del Producto residen únicamente en ANCAP, sin perjuicio de que por este Contrato le proporciona a D&M los derechos exclusivos para otorgar las licencias de uso del Producto a terceras partes.

2.1. ANCAP owns the Data and will own the generated Product. Likewise, title, ownership and copyright for the Product reside only in ANCAP, notwithstanding that ANCAP through this Contract provides to D&M the exclusive right to grant licenses for the use of the Product to third parties.

2.2 ANCAP tendrá acceso completo e ilimitado al Producto tras su finalización.

2.2. ANCAP will have full and unlimited access to Product upon completion.

- | | |
|---|---|
| 2.3 ANCAP recibirá una copia del Producto, dentro de los tres (3) meses posteriores a la finalización de la correspondiente fase del Programa, según lo establecido en el Anexo 1. | 2.3. ANCAP shall receive a copy of the Product, within three (3) months after the completion of the corresponding phase of the Program, as it is stated in Annex 1. |
| 2.4 El Producto se suministrará en un formato estándar. | 2.4. The Product will be provided in a standard format. |
| 2.5 ANCAP tendrá el derecho de usar el Producto, incluyendo mapas y gráficos, en trabajos científicos y técnicos a ser publicados con la autorización previa por escrito de D&M. | 2.5. ANCAP shall have the right to use the Product, including maps and graphics, in published scientific and technical articles with the prior written authorization of D&M. |
| 2.6 ANCAP no podrá comercializar, entregar u otorgar licencias del Producto a ningún tercero durante la vigencia del Contrato otorgado a D&M. | 2.6. ANCAP may not commercialize, supply or license the Product to any third party for the duration of the Contract rights granted to D&M. |
| 2.7 ANCAP tendrá el derecho de volver a procesar y reinterpretar los Datos con cualquier empresa de servicios, cumpliendo con el acuerdo de confidencialidad establecido en la Cláusula 3º de este Acuerdo. | 2.7. ANCAP will have the right to re-process and reinterpret the Data with any service company, complying with the confidentiality agreement established in the Third Clause of this Agreement. |

Cláusula Tercera – Confidencialidad

- 3.1 D&M y ANCAP garantizan que mantendrán y harán que su personal, directores, agentes, consultores, asesores y colaboradores en general, mantengan la estricta confidencialidad del Producto.
- 3.2 Todos los Datos e información proporcionados por ANCAP para ser utilizados en el Programa se mantendrán bajo estricta confidencialidad por parte de D&M y no serán copiados ni utilizados para propósito alguno ajeno al Programa.
- 3.3 A menos que se acuerde lo contrario, por escrito, entre ANCAP y D&M, toda la información derivada del Programa, incluyendo el Producto, deberán mantenerse confidenciales entre las Partes y no serán divulgadas a ninguna persona, firma, corporación, o cualquier otra entidad.
- 3.4 Estas obligaciones no serán aplicables en las situaciones siguientes:

Third Clause – Confidentiality

- 3.1. D&M and ANCAP guarantee that they will ensure that their staff, directors, agents, consultants, advisors and collaborators in general, maintain confidentiality of the Product.
- 3.2. All Data and information provided by ANCAP to be used in the Program will be kept strictly confidential by D&M and will not be copied or used for any purpose other than the Program.
- 3.3. Unless otherwise agreed in writing between ANCAP and D&M, all information derived from the Program, including the Product, must stay confidential between the Parties and will not be divulged to any other person, firm, corporation or other entity.
- 3.4. These obligations shall not apply in the following situations:

- 3.4.1 Cuando la información recibida haya ingresado al dominio público, sin que ANCAP o D&M, o alguien de su personal, directores, agentes, consultores, asesores o colaboradores en general haya sido responsable de ello y dicha información no haya ingresado al dominio público como consecuencia de un incumplimiento de la licencia con D&M por parte de un comprador o Licenciatario;
- 3.4.2 Si la información es solicitada por el Ministerio de Industria, Energía y Minería, a través del cual el Poder Ejecutivo ejerce la tutela administrativa de ANCAP, o solicitada por algún otro organismo gubernamental o jurisdiccional, o alguna Bolsa de Valores;
- 3.4.3 Si D&M publica extractos seleccionados del Producto con el fin de generar ventas, estos extractos seleccionados (imágenes idénticas) pueden ser divulgados por ANCAP;
- 3.4.4 Si D&M hace presentaciones del Producto a posibles compradores;
- 3.4.5 Cuando D&M haya suscrito un contrato de licencia con un comprador.
- 3.4.6 ANCAP podrá ocasionalmente divulgar algunos extractos del Producto solamente a compañías petroleras que se muestren interesadas en adquirir una licencia de uso del Producto, siempre que sea en las oficinas de ANCAP, en la presencia de personal de ANCAP y por períodos de tiempo limitado. ANCAP no permitirá que estas compañías efectúen anotaciones o trabajen con el Producto para confirmar un prospecto o efectuar interpretaciones. ANCAP no permitirá que las compañías petroleras obtengan copias del Producto ni porciones de estos, salvo en los casos previstos en los numerales 3.4.6.1 y 3.4.6.2, asimismo, no permitirá que el Producto sea removido de sus oficinas. ANCAP podrá usar el Producto para promover la exploración de hidrocarburos en Uruguay en artículos publicitarios y

- 3.4.1. When the information received has entered the public domain without ANCAP or D&M or any of their staff, directors, agents, consultants, advisors or collaborators in general for being responsible for the disclosure and said information has not entered the public domain as a consequence of the breach of a D&M license by a buyer or licensee;
- 3.4.2. If the information is requested by the Ministry of Industry, Energy and Mining, through which the Executive Branch exercises administrative supervision of ANCAP, or is requested by some other agency, governmental or judicial, or any Stock Exchange;
- 3.4.3. If D&M publishes selected extracts from the Product in order to generate sales, these selected extracts (identical images) may also be disclosed by ANCAP;
- 3.4.4. If D&M makes presentations of the Product to potential buyers;
- 3.4.5. When D&M has signed a license contract with a licensee.
- 3.4.6. ANCAP may occasionally disclose some excerpts of the Product to oil companies interested in acquiring a license to use the Product, only in the offices of ANCAP, in the presence of ANCAP personnel and for limited periods of time. ANCAP will not allow these companies to make notes or work with the Product to confirm a prospect nor to make interpretations. ANCAP will not allow oil companies to obtain copies of the Product nor portions thereof, except in the cases prescribed in section 3.4.6.1 y 3.4.6.2 and neither will ANCAP allow third parties to remove the Product from their offices. ANCAP may use the Product to promote hydrocarbon exploration in

conferencias de promoción utilizando para ellos imágenes estáticas ("Imagen") y sujetos a las siguientes restricciones:

Uruguay in published articles and promotion conferences using static images ("Image") subject to the following restrictions:

3.4.6.1 Cada Imagen debe contener la siguiente nota: "Dato cortesía de D&M".

3.4.6.1 Each Image must contain the following note: "Data courtesy of D&M".

3.4.6.2 Si las Imágenes son utilizadas en una publicación, una copia del artículo o presentación debe ser previamente aprobada por D&M antes de ser publicada.

3.4.6.2 If the Images are used in a publication, a copy of the article or presentation must be previously approved by D&M before being published.

Cláusula Cuarta – Custodia y uso de los Datos y del Producto

Clause Fourth – Custody and Use of Data and the Product

4.1 La copia de los Datos suministrados por ANCAP a D&M, los datos procesados o reprocesados, los productos intermedios, los productos adicionales, reportes, etc. y el Producto serán mantenidos y estarán bajo custodia de D&M, en sus oficinas, durante la vigencia del presente Contrato.

4.1 The copy of the Data provided by ANCAP, the processed and reprocessed data, the intermediate products, the additional products, reports, etc. and the Product will be maintained under the custody of D&M in their offices throughout the term of this Contract.

4.2 Al terminar este Contrato, el Producto será transferido a ANCAP; sin embargo, D&M podrá conservar una copia del Producto hasta el momento en que todas las licencias de uso vendidas con anterioridad hayan caducado, en el entendido de que D&M sólo utilizará dichas copias para ayudar a los compradores con preguntas y/o problemas encontrados con el Producto proporcionado previamente.

4.2 Upon termination of this Contract, the Product will be transferred to ANCAP; however, D&M may retain a copy of the Product until such time that all granted data use licenses have expired, on the understanding that D&M will only use these copies to assist licensees in response to questions and/or problems encountered with the Product.

4.3 Al vencimiento o terminación de dichas licencias, D&M destruirá cualquier copia de los Datos y del Producto en su poder en ese momento, debiendo presentar a ANCAP una Declaración donde manifiesta que ha cumplido con esta obligación.

4.3 Upon expiration or termination of these licenses, D&M will destroy all copies of the Data and the Product in its possession and submit to ANCAP a Declaration stating that it has complied with this obligation.

Cláusula Quinta – Roles y responsabilidades en la ejecución del Programa

Fifth Clause - Roles and responsibilities in implementing the Program

ANCAP:

ANCAP:

5.1 Proporcionará a D&M los Datos e información necesarios para el diseño del Programa, sin perjuicio de cualquier información adicional

5.1 Will provide to D&M the Data and information necessary to design the Program, notwithstanding any additional information

que desee facilitar, en tanto no contravenga otros acuerdos y compromisos de confidencialidad.

that ANCAP may wish to contribute, only when the provision of said data does not contravene any previous Contracts or confidentiality commitments.

- | | |
|---|--|
| <p>5.2 Cooperará con D&M, si es aplicable, en la gestión de los permisos necesarios con los eventuales titulares de contratos de exploración y explotación de hidrocarburos en las áreas donde se desarrollará el Programa.</p> <p>5.3 Cooperará con D&M o sus subcontratistas, si es aplicable y dentro de la esfera de su competencia, para la gestión de las autorizaciones necesarias por parte de las entidades laborales, aduaneras, migratorias, ambientales, marítimas, pesqueras y cualesquier otras entidades gubernamentales con jurisdicción respecto a las áreas donde se llevará a cabo el Programa y concernientes a las operaciones involucradas en el mismo, así como para la coordinación y comunicación en la fase de adquisición del Programa, con dichas entidades y otras partes interesadas. Para ello, ANCAP podría solicitar a D&M la documentación e información técnica acerca del Programa previamente a su inicio, durante y después de que haya concluido la adquisición.</p> <p>5.4 Cooperará con D&M en la difusión del Programa, incluyendo información general del mismo en las actividades y materiales de promoción de la exploración de hidrocarburos en Uruguay, e informando a D&M de todas las consultas y solicitudes relacionadas con el Programa que reciba durante dicha promoción.</p> <p>5.5 Participará en el diseño y la revisión del Programa propuesto, junto al personal de D&M.</p> <p>5.6 Pondrá a disposición a dos de sus empleados para visitar las instalaciones de D&M en Dallas, Texas, durante aproximadamente una semana, para hacer un seguimiento del avance y condiciones de la ejecución del Programa.</p> | <p>5.2 Will cooperate, if applicable, with D&M in the processing of necessary permits with the eventual hydrocarbon exploration and exploitation contract holders in the areas where the Program is to be developed.</p> <p>5.3 Will cooperate with D&M or its sub-contractors, if applicable and within its competences, for the processing of necessary authorizations from the labor, customs, migratory, environmental, maritime, fishing entities and other governmental entities with jurisdiction regarding the areas where the Program is to be carried out and concerning to the operations involved thereof, as well as the coordination and communication with such entities and other interested parts in the acquisition phase of the Program. For this, ANCAP could request D&M the documents and technical information about the Program prior to its start, during and after the acquisition phase has concluded.</p> <p>5.4 Will cooperate with D&M in the dissemination of the Program; including general information of it in the activities and promotional materials for hydrocarbon exploration in Uruguay and informing D&M of all queries and requests related to the Program received during such promotion.</p> <p>5.5 Will participate during the design and review of the proposed Program, in conjunction with D&M personnel.</p> <p>5.6 Will make available two of its staff to visit D&M facilities in Dallas, Texas, for one week approximately, to monitor the progress and conditions in the execution of the Program.</p> |
|---|--|

D&M:

5.7 En caso de asegurar suficiente financiamiento de la industria, conducirá todas las operaciones y actividades necesarias para ejecutar el Programa dentro de los plazos estipulados y establecidos en la Cláusula Octava, de acuerdo con las especificaciones técnicas descritas en el Anexo 1. D&M sólo solicitará los Datos a ANCAP en caso de tener asegurada la prefinanciación del Programa, o si D&M está dispuesta a ejecutar el Programa a su propio riesgo financiero.

5.8 Proporcionará a ANCAP una copia del Producto, con los plazos establecidos en la Cláusula Octava.

5.9 Conservará dos (2) copias del Producto para referencia futura, sujeto a lo previsto en la Cláusula Cuarta.

5.10 Permitirá y facilitará, a su propio costo, las tareas de seguimiento del Programa por representantes de ANCAP y por representantes de otras autoridades nacionales, si fuese necesario. D&M no cubrirá el transporte, alojamiento y los gastos de manutención de los representantes de ANCAP, ni el de los representantes de otras autoridades nacionales.

5.11 Solicitará y recabará la autorización, si es aplicable, de los respectivos titulares de los contratos de exploración y explotación de hidrocarburos en las áreas donde se realizará el Programa para la adquisición de datos, dentro de las jurisdicciones de dichos contratos, siendo esto una condición para el inicio del Programa en estas áreas.

5.12 Solicitará y recabará por sí, o a través de sus subcontratistas, si es aplicable, las autorizaciones necesarias por parte de las entidades laborales, aduaneras, migratorias, ambientales, marítimas, pesqueras y cualesquier otras entidades gubernamentales con jurisdicción respecto a las áreas donde se llevará a cabo el Programa y concernientes a las operaciones involucradas en el mismo, siendo esto una condición para el inicio del Programa. D&M suministrará a ANCAP la

D&M:

5.7 Upon sufficient underwriting from the industry, shall conduct all operations necessary to implement the Program within the stipulated deadlines set out in the Eighth Clause, according to the technical specifications described in the Annex 1. D&M shall only request the Data from ANCAP in the event that sufficient underwriting is assured, or if D&M is prepared to execute the Program at its own financial risk.

5.8 Shall provide to ANCAP, a copy of the Product, within the deadlines set out in the Eighth Clause.

5.9 Shall retain two (2) copies of the Product for future reference, subject to the provisions set out in the Fourth Clause.

5.10 Shall allow and facilitate, at its own cost, the monitoring of the Program by ANCAP representatives and, if necessary, representatives of other national authorities. D&M will not cover transportation, accommodation and living expenses incurred by the representatives of ANCAP or the other national authorities.

5.11 Will request and gather, the authorization, if applicable, from the hydrocarbons exploration and exploitation contracts holders in the areas where the Program for data acquisition will be carried out, inside the jurisdiction of such contracts, this being a condition for the beginning of the Program in such areas.

5.12 Will request and gather itself, or through its subcontractors, if applicable, the necessary authorizations from the labor, customs, migratory, environmental, maritime, fishing authorities and any other governmental entities with jurisdiction regarding the areas where the Program is to be carried out and concerning to the operations involved thereof, this being a condition for the beginning of the Program. D&M will provide ANCAP with the

información y documentación requeridas por cualquiera de estas autoridades o cualquier otra parte interesada, a fin de coordinar la fase de adquisición del Programa.

5.13. Si es aplicable, elaborará un Plan de Gestión Ambiental de las operaciones involucradas en el Programa, cuyo alcance estará sujeto a los lineamientos vigentes de ANCAP, y que serán comunicados a D&M antes de la firma de este Contrato, y que contendrá como mínimo lo siguiente:

- Declaración de las actividades a realizar en cumplimiento del contrato y las correspondientes medidas a aplicar para minimizar impactos ambientales.
- Pautas de gestión de emisiones a la atmósfera, efluentes líquidos, residuos sólidos, ruido, consumo de productos químicos, agua y energía.
- Programa de manejo de riesgos y contingencias para los siguientes escenarios, según sea aplicable: derrames, incendio, explosión, situaciones anormales (cortes de energía, etc.) y accidentes carreteros.
- Programa de Abandono, comprendiendo las actividades a realizar de forma de devolver a su estado inicial las zonas intervenidas.
- Programa de vigilancia y auditoría ambiental, incluyendo, según sea aplicable, la descripción de las variables a controlar, la tecnología empleada y la frecuencia de monitoreo.

Asimismo, si es aplicable, D&M elaborará un Plan de Gestión de Salud Ocupacional y Seguridad Operacional que contendrá como mínimo lo siguiente:

- Análisis de Riesgo para la salud y fatiga.
- Manual de Operaciones Permitidas.

information and documents required by any of these authorities or any other interested party, in order to coordinate the acquisition phase of the Program.

5.13 It will prepare an Environmental Management Plan for the operations involved in the Program, if applicable, the scope of which will be subjected to the current ANCAP guidelines, and which will be communicated to the D&M before the signing of this Contract, and which will contain at least the following:

- Declaration of the activities to be carried out in compliance with the contract and the corresponding measures to be applied to minimize environmental impacts.
- Guidelines for managing air emissions, liquid effluents, solid waste, noise, consumption of chemicals, water and energy.
- Risk and contingency management program for the following scenarios, as applicable: spills, fire, explosion, abnormal situations (power outages, etc.) and road accidents.
- Abandonment Program, comprising the activities to be carried out in order to return the intervened areas to their initial state.
- Environmental monitoring and auditing program, including, as applicable, the description of the variables to be controlled, the technology used and the frequency of monitoring.

Likewise, D&M will prepare an Occupational Health and Safety Management Plan, if applicable, that will contain at least the following:

- Risk Analysis of occupational health and fatigue.
- Manual of Permitted Operations.

- Procedimientos establecidos para emergencias médicas y otras contingencias.

- Procedures established for medical emergencies and other contingencies.

5.14. D&M deberá tomar en cuenta las directrices, recomendaciones y requerimientos incluidos en la última versión del Manual de Operaciones Onshore/Offshore aprobado por ANCAP, si aplican.

5.14 D&M should take into consideration the guidelines, recommendations and requirements included in the latest edition of the Onshore/Offshore Operations' Guidelines approved by ANCAP, if applicable.

D&M y ANCAP:

D&M and ANCAP:

5.15 D&M y ANCAP trabajarán para determinar un plan de capacitación apropiado para dos (2) aprendices de la Gerencia de Exploración y Producción de ANCAP, designados por ANCAP, a llevarse a cabo durante la ejecución del Programa. Los gastos incurridos por el plan de capacitación serán responsabilidad de D&M, excepto el traslado, alojamiento y los gastos de manutención, generados fuera del Uruguay, de los aprendices de ANCAP. El programa de capacitación tendrá una duración máxima de dos semanas.

5.15 D&M and ANCAP will work together to determine an appropriate training plan for two (2) staff of Exploration and Production of ANCAP trainees, nominated by ANCAP, to be carried out during the execution of the Program. All costs incurred in executing the training program will be responsibility of D&M, except for travel, accommodation and living expense costs incurred outside Uruguay by ANCAP's trainees. The training program will last a maximum of two weeks.

Cláusula Sexta - Garantías y limitaciones de responsabilidad

Sixth Clause - Warranties and disclaimers

6.1 D&M asume la plena responsabilidad por los resultados de las actividades incluidas en el Programa, y por este medio se compromete a indemnizar y mantener indemne por cualquier demanda, causa de acción, daños o cualquier otra responsabilidad que surja de tales actividades a ANCAP y al Estado Uruguayo; considerando, sin embargo, que D&M no otorga garantías, expresas o implícitas, ni garantiza los resultados del uso ni del desempeño del Producto.

6.1 D&M assumes full responsibility for the results of the activities included in the Program, and hereby agrees to indemnify and hold harmless from any claim, cause of action, damages or any other liabilities arising out of the activities to ANCAP and the Uruguayan State; considering, however, that D&M makes no warranties, express or implied, nor guarantees the results of the use nor the performance of the Product.

El personal de D&M ejercerá su buen juicio en virtud de las condiciones prevalecientes según su leal saber y entender. Cualquier recomendación, interpretación, opinión o informe por parte de D&M o sus empleados estarán basados en entendimientos en cuanto a las condiciones y en inferencias y suposiciones que están sujetas a error, y con

The staff of D&M shall exercise good judgment under the prevailing conditions according to their knowledge and understanding. Any recommendation, interpretation, opinion or report from D&M or its employees is based upon judgments regarding conditions, inferences and the assumptions that are subject to error, and

respecto a las cuales, analistas situados de manera similar pueden diferir. En consecuencia, D&M no puede y de hecho no representa, garantiza ni asegura los resultados, precisión ni la exactitud de cualquiera de dichas recomendaciones, interpretaciones u opiniones que surjan del uso del Producto.

Cualquier acción tomada por ANCAP con base en cualquiera de los resultados del Programa será bajo su propia responsabilidad y su propio riesgo. D&M no asume ninguna responsabilidad y no otorga ninguna garantía, incluyendo sin limitación cualquier garantía expresa o implícita de comerciabilidad, condición, durabilidad, diseño, capacidad, facilidad de operación, defectos, integridad, adecuación, idoneidad para un propósito o uso particulares, utilidades, productividad, operaciones adecuadas ni sobre la rentabilidad, que surjan del uso del Producto.

6.2 Bajo ningún concepto D&M será responsable ante ANCAP con relación a daños punitivos, indirectos, especiales, incidentales o consecuenciales, incluidos sin carácter limitativo, los daños por pérdida de producción, pérdida de ingresos, pérdida de producto, lucro cesante, pérdida de negocios o interrupciones de negocios, daños ejemplares o punitivos, resultantes o emanados del uso del Producto; y D&M se compromete expresamente a no alegar garantías generales ni específicas, expresas o implícitas, con relación a la precisión, utilidad y calidad del Producto ni su idoneidad para cualquier uso o propósito en particular. D&M no asume responsabilidad alguna de ningún tipo por el uso del Producto.

6.3 Bajo ningún concepto ANCAP y/o el Estado Uruguayo será responsable ante terceros con relación a daños punitivos, indirectos, especiales, incidentales o consecuenciales, incluidos sin carácter limitativo, los daños por pérdida de producción, pérdida de ingresos, pérdida de producto, lucro cesante, pérdida de negocios o interrupciones de negocios, daños ejemplares o punitivos, resultantes o emanados de la adquisición, procesamiento y

with respect to which similarly situated analysts may differ. Consequently, D&M cannot and does not represent, warrant or guarantee the results, precision or accuracy of any such recommendations, interpretations or opinions arising from the Product.

Any action taken by ANCAP based on any of the results of the Program will be at its own risk. D&M assumes no liability and makes no guarantees, including without limitation any express or implied warranties of merchantability, condition, durability, design, capacity, ease of operation, integrity, defects, completeness, suitability, fitness for a purpose or private use, productivity nor the profitability, that might arise from the use of any part of the Product.

6.2 Under no circumstances shall D&M be liable to ANCAP for punitive, indirect, special, incidental or consequential damages, including without limitation, damages for loss of production, loss of revenue, loss of product, loss of profits, loss of business or business interruptions, exemplary or punitive, consequential or arising from the use of the Product; and D&M expressly agrees not to make guarantees neither general or specific, explicit or implied, relating to the accuracy, usefulness and quality of the processed Data or the Product nor its fitness for any particular purpose. D&M does not assume any responsibility whatsoever for the use of the Product.

6.3 Under no circumstances shall ANCAP and/or the Uruguayan State be liable to third parties for punitive, indirect, special, incidental nor consequential damages, including without limitation, damages for loss of production, loss of revenue, loss of product, loss of profits, loss or interruptions of business neither from exemplary, punitive, or consequential damages arising from the

todas las demás actividades incluidas en el Programa.

6.4 El Producto será licenciado a terceras partes entendiéndose y acordándose que D&M y ANCAP y/o el Estado Uruguayo no serán responsables de ninguna acción realizada ni gasto efectuado por terceros y sus grupos de exploración resultantes del estudio, evaluación, interpretación o uso del Producto, y D&M se compromete a que las terceras partes exonerarán, defenderán e indemnizarán a D&M y a ANCAP y/o el Estado Uruguayo de y contra cualquier demanda o responsabilidad que de ellos emanara.

6.5 Cada una de las Partes protegerá, defenderá e indemnizará y se mantendrá y mantendrá indemne por el presente a sus ejecutivos, directores, agentes, empleados ante todo tipo de reclamos, demandas, causas de acción, costos, pérdidas, daños y perjuicios, gastos, incluidas las costas judiciales y los honorarios legales, juicios y fallos que surjan o se produzcan por actividades desarrolladas conforme a este Contrato, salvo que se deban a la negligencia grave de alguna de las Partes.

6.6 D&M garantiza que los medios en los cuales se entregará el Producto no tendrán defectos y que el Producto estará debidamente registrado en tales medios. En caso de que ANCAP identifique que los medios tienen algún defecto lo comunicará de inmediato a D&M, quien reemplazará dicho medio a la brevedad del caso.

6.7 D&M deberá tener adecuadamente transferidos los riesgos de sufrir y/o producir daños o pérdidas, que la actividad objeto del presente Contrato pudiere generar. D&M y sus Subcontratistas deberán contratar todos los seguros obligatorios que correspondan, de acuerdo a la legislación de Uruguay y se deberá incluir, siempre y cuando sea posible, a ANCAP como co-asegurado y/o asegurado adicional.

processing and any other activity included in the Program.

6.4 The Product will be licensed to third parties under the understanding and agreement that D&M and ANCAP and/or the Uruguayan State shall not be liable for any actions undertaken nor expenditure incurred by third parties and their exploration groups as a result of the study, evaluation, interpretation or use of the Product, and D&M commits that the third parties will exempt, defend and indemnify D&M and ANCAP and/or the Uruguayan State from and against any claim or liability which may emanate from those third parties and their explorations groups.

6.5 Each Party herein shall each protect, defend and indemnify and hold the other Party, their officers, directors, agents, employees harmless from and against all claims, demands, causes of action, costs, losses, damages, expenses, including court costs and legal fees, suits and judgments suffered by the Party arising out of or resulting activities under this Contract, save as such shall be due to gross negligence by the other Party.

6.6 D&M guarantees that the medium on which the Product shall be delivered will be free from defects and that the Product will be duly recorded on said medium. In the event that ANCAP identifies that the medium has a defect it shall immediately notify D&M, who will replace the medium promptly.

6.7 D&M must be adequately insured against the risks of suffering or causing damage or loss as a consequence of complying with this Contract. D&M and its Subcontractors must obtain all the corresponding compulsory insurance, required by Uruguayan legislation and shall include, wherever possible, ANCAP as co-insured and / or additional insured.

6.8 Ninguna medida de transferencia de riesgos, por ejemplo: auto-seguro, fondo mutuo, utilización de cautiva, o contratación de seguro, liberará a D&M de sus responsabilidades. Aun contratando con seguros, la responsabilidad de D&M se mantendrá en todo momento o caso intacta.

6.8 No measure of insurance such as self-insurance, mutual fund, captive use, or contract of insurance, releases D&M from its responsibilities. Even when contracting insurance, the responsibility of D&M will be maintained at all times or case intact.

Cláusula Séptima - Finanzas

Seventh Clause – Finances

7.1 D&M asumirá todos los costos asociados con el Programa y el riesgo de intentar recuperar tales costos mediante el otorgamiento de licencias de uso del Producto a terceros.

7.1 D&M will assume all costs associated with the Program as well as the risks incurred attempting to recover such costs by granting licenses of the Product to third parties.

7.2 D&M y ANCAP acuerdan la Participación en los Ingresos por venta de licencias, desde el inicio del otorgamiento de licencias de uso del Producto a terceros, de la siguiente forma:

7.2 D&M and ANCAP agree the Income Participation from license's sales, from the beginning of the licensing of the Product to third parties, as follows:

Ingresos por venta de licencias	ANCAP	D&M
Desde el inicio del otorgamiento de licencias hasta que los ingresos de D&M alcancen el cien por ciento (100%) del Costo del Programa.	10%	90%
Cuando los ingresos de D&M superen el ciento por ciento (100%) del Costo del Programa.	50%	50%

Income from the sale of licenses	ANCAP	D&M
From the beginning of the granting of licenses until the revenue of D&M reaches one hundred (100%) percent of the Program Cost.	10%	90%
When the revenue of D&M exceeds one hundred percent (100%) of the Program Cost.	50%	50%

El “Costo del Programa” se establece como sesenta mil dólares estadounidenses por prospecto netos a ser recibidos por D&M en Estados Unidos por la evaluación de cada prospecto identificado por ANCAP (USD 60.000,00/prospecto evaluado). El Costo del Programa total se calcula multiplicando el costo unitario por prospecto de 60.000,00 dólares estadounidenses por el número de prospectos evaluados por D&M.

The “Program Cost” is defined as sixty thousand US dollars per prospect net of taxes in the United States for the evaluation of each prospect identified by ANCAP (USD 60,000.00/per evaluated prospect). The total Program Cost is calculated by multiplying the unitary prospect cost of 60,000.00 US dollars by the number of prospects evaluated by D&M.

7.3 D&M será responsable de asumir los costos relacionados con el mercadeo y el licenciamiento del Producto.

7.3 D&M shall be responsible for the costs associated with marketing and licensing the Product.

7.4 D&M determina la “Tarifa de Licencia” del Producto. La Tarifa de Licencia nominal para el

7.4 D&M determines the “License Fees” of the Product. The nominal License Fee for the

Producto es variable dependiendo de la cantidad de prospectos evaluados que sean solicitados por los potenciales compradores. Se determina la Tarifa de Licencia nominal para el Producto multiplicando la cantidad de prospectos solicitados por un valor unitario único por prospecto de cinco mil dólares estadounidenses (USD 5.000,00), netos de impuestos con un mínimo de cargo de cincuenta mil dólares estadounidenses (USD 50.000,00). La Tarifa de Licencia nominal para el Producto es comunicada a ANCAP únicamente con fines informativos; ANCAP entiende y acepta que, por razones comerciales o de otra naturaleza que son imprevisibles y están fuera del control de D&M, la Tarifa de Licencia puede ser diferente de la Tarifa de Licencia nominal.

Product is variable depending on the number of evaluated prospects that are requested by potential buyers. The License Fee for the Product is determined by multiplying the number of prospects requested by a single unit value per prospect of five thousand US dollars (USD 5,000.00) net of taxes, with a minimum charge of fifty thousand US dollars (USD 50,000.00). The nominal License Fee for the Products communicated to ANCAP for informational purposes only; ANCAP understands and agrees that, for commercial or other reasons that are unpredictable and are beyond the control of D&M, the License Fee may be different from the nominal license fee.

7.5 Si D&M se viese obligada a pagar cualquier impuesto sobre ventas, uso o IVA en Uruguay para el otorgamiento de la licencia del Producto, dichos impuestos serán deducidos antes de que el ingreso se comparta con ANCAP.

7.5 If D&M is obligated to pay any taxes on sales, use or VAT in Uruguay for the Product, such taxes will be deducted from income before the ANCAP revenue share is calculated.

7.6 D&M asumirá toda la responsabilidad de la emisión de facturas y recibos por el dinero pagado por terceros por las Tarifas de Licencia del Producto. D&M asumirá la responsabilidad plena de conceder a ANCAP su parte de los ingresos.

7.6 D&M will assume full responsibility for issuing invoices and receipts for monies paid by third parties for the Product License Fees. D&M shall take full responsibility for payment to ANCAP for its share of revenue.

7.7 D&M efectuará el pago de su parte de ingresos a ANCAP dentro de los 30 días siguientes al trimestre en que se haya pagado la factura. Los pagos no realizados a ANCAP por D&M dentro de los 30 días siguientes al trimestre en que se haya pagado la factura, estarán sujetos a una tasa de interés mensual de valor SOFR (promedio mensual de la tasa SOFR en USD).

7.7 D&M will pay ANCAP its share of revenues within 30 days following the quarter in which the invoice is paid. Invoices not paid by D&M to ANCAP within 30 days following the quarter in which the invoice is paid, shall be subject to an interest charge of SOFR (average monthly SOFR rate in USD) per month.

D&M pagará a ANCAP la parte de sus ingresos netos en dólares estadounidenses en Uruguay. Si ANCAP se viese obligada a pagar cualquier impuesto sobre el monto a percibir por D&M, dichos impuestos serán de responsabilidad plena de ANCAP.

D&M will pay ANCAP the part of its net income in US dollars in Uruguay. If ANCAP is obliged to pay any tax on the amount to be received by D&M, such taxes will be the full responsibility of ANCAP.

D&M entregará a ANCAP una declaración trimestral de ventas de licencias dentro de un plazo de treinta (30) días tras la finalización del

D&M shall provide to ANCAP, quarterly license fees sales statements within thirty (30) days of the end of each quarter, which

trimestre anterior, que D&M deberá reportar según el formato establecido en el Anexo 3. D&M llevará registros por separado de todo lo recaudado por el otorgamiento de licencias del Producto, y proporcionará, cuando ANCAP lo solicite, los estados auditados anuales pertinentes, preparados por auditores independientes, de estos registros.

7.8 Durante la vigencia del presente Contrato, ANCAP o sus auditores tendrán derecho a inspeccionar y a auditar los libros, las cuentas y los registros de D&M relacionados con el otorgamiento de licencias, a los fines de verificar que D&M cumpla con los términos y condiciones del presente. ANCAP puede, previo aviso razonable y a cuenta propia, solicitar que tales cuentas sean auditadas por un auditor independiente. Dichas auditorías deberán estar limitadas a una por año.

7.9 D&M y ANCAP autofinanciarán sus propios costos relacionados con las horas-hombre de trabajo profesional para asumir sus obligaciones de conformidad con este Contrato.

Cláusula Octava – Plazo y Terminación

8.1 La duración del Contrato será de diez (10) años desde la fecha de su suscripción. El Período de Exclusividad establecido en la Cláusula 1.4 permanecerá hasta la finalización del Contrato.

8.2. ANCAP tendrá el derecho exclusivo de prorrogar el Contrato por plazos adicionales de hasta cinco (5) años en total, previa solicitud fundada y por escrito de D&M, que deberá ser presentada con una antelación mínima de noventa (90) días del plazo original o de cualquiera de sus prórrogas.

8.3 D&M tendrá el derecho de empezar el Programa durante los dos (2) primeros años del Contrato y ANCAP tendrá el derecho de extenderlo por hasta un (1) año adicional o de rescindirlo si no se cumple esta condición.

8.4 D&M completará el Programa en un plazo de (2) años, una vez retirados por D&M los Datos de ANCAP, tal como se especifica en el Anexo 1

D&M shall report according to the format set out in Annex 3. D&M will maintain separate records of all the proceeds earned from the Product, and will provide upon request from ANCAP, the relevant annual audited statements as prepared by independent auditors, of such records.

7.8 Throughout the term of this Contract, ANCAP or its auditors have the right to inspect and audit the books, accounts and records belonging to D&M that relate to the revenue earned from licensing in order to verify that D&M has complied with the terms and conditions of the Contract. ANCAP may, upon reasonable prior notice and at its own cost, request that such accounts are audited by an independent auditor. Such audits shall be limited to one per year.

7.9 D&M and ANCAP will self-finance their own costs associated with man-hours of professional work to meet their obligations under this Contract.

Eighth Clause – Term and Termination

8.1 The duration of the Contract will be ten (10) years from the date of signing. The Exclusive Right established in the Clause 1.4 will remain until the end of the duration of the Contract.

8.2 ANCAP shall have the exclusive right to extend the Contract for additional terms of up to five (5) years in total, upon the well-founded and written request of D&M, which must be submitted at least ninety (90) days in advance of the original term or any of its extensions.

8.3 D&M will have the right to start the Program within the first two (2) Contract years and ANCAP will have the right to extend it for up to one (1) additional year or to terminate the Contract if this is not accomplished.

8.4 D&M will complete the Program within two (2) years once ANCAP's Data is removed by D&M, as specified in Annex 1 and ANCAP

y ANCAP tendrá el derecho exclusivo de extenderlo por hasta un (1) año adicional o de rescindirlo si no se cumple esta condición. En caso de que el Programa se aumente, de común acuerdo con ANCAP, este plazo podrá ser prorrogado proporcionalmente.

shall have the exclusive right to extend it for up to one (1) additional year or to terminate the Contract if this is not accomplished. In the event that the Program is extended by mutual agreement, this period may be extended proportionally.

8.5 De conformidad con las disposiciones de la Cláusula Cuarta, al terminar este Contrato, sea al finalizar su vigencia o por rescisión del mismo, todos los Datos y el Producto serán transferidos a ANCAP y D&M deberá destruir cualquier copia de los Datos en su poder en ese momento.

8.5 In accordance with the provisions of clause four, at the expiration of this Contract, whether due to the accomplishment of its term or for its termination, all the Data and the Product will be transferred to ANCAP and D&M shall destroy any copies of the Data in its possession.

8.6 El cronograma de trabajo en el Anexo 1 deberá suspenderse en caso de que ocurra una **Causa Extraña No Imputable a ANCAP o D&M**. Para los efectos del presente Contrato, Causa Extraña No Imputable se entenderá como cualquier hecho, evento o cualquier otra causa fuera del control de ANCAP o D&M y que ninguna de las Partes sea capaz de superar mediante el ejercicio de esfuerzos razonables; ya sea que impida, total o parcialmente la ejecución de cualquier obligación de cualquiera de las Partes incluyendo a vía ilustrativa pero no limitativa: eventos de la naturaleza, incendio, huracán, pandemias, inundación, explosión, derrumbe de estructuras, disturbios civiles, motines, guerra o disturbios similares, huelgas, conflictos laborales más allá del control de las Partes, actos, restricciones por parte de los organismos gubernamentales o militares (incluidos los tribunales o autoridades de jurisdicción competente), o la imposibilidad de disposición de los medios técnicos o permisos necesarios para cumplir con el objeto del Contrato. La demora o incumplimiento de las obligaciones serán excusados durante el tiempo y en la medida que dicha demora o incumplimiento sea ocasionado por Causa Extraña No Imputable a ANCAP o D&M.

8.6 The work schedule in Annex 1 shall be discontinued in case a **Cause or Causes Beyond the Control of ANCAP or D&M** occur. For the purposes of this Contract, Cause or Causes Beyond the Control of ANCAP or D&M shall mean any fact, event or any other cause beyond the control of ANCAP or D&M that either Party is able to overcome by the exercise of reasonable efforts; whether to prevent totally or partially the execution of any obligation of either Party including but not limited to: natural events, fire, hurricane, pandemics, flood, explosion, structural collapse, civil unrest, riots, war or Similar riots, strikes, labor disputes beyond the control of the Parties, events, restrictions by the government or military agencies (including courts or appropriate authorities jurisdiction), or the impossibilities to dispose of the technical means or necessary permits to fulfill the purpose of the Contract. The delay or non-fulfillment of the obligations shall be excused as long as and to the extent that such delay or nonperformance is caused by Cause or Causes Beyond the Control of ANCAP or D&M.

8.7 D&M tendrá el derecho a rescindir el Contrato y no proceder con el Programa si no asegura suficiente financiación para su comienzo. Dicha rescisión del Contrato no ocasionará daños o perjuicios de ningún tipo para ninguna de las Partes. En tal sentido, ninguna de las Partes tendrá obligación de pagar

8.7. D&M shall have the right to terminate the Contract and not proceed with the Program if there is insufficient funding to start. Such termination of the Contract will not cause damage or injury of any kind to any Party as such, neither Party shall be obliged to pay

indemnización de ningún tipo, ni será sujeta a obligación alguna por causa del presente Contrato.

compensation of any kind, nor be subject to any obligation by reason of this Contract.

8.8 Una Parte podrá denunciar el presente Contrato, si la otra Parte se encuentra en mora. Para que una Parte sea considerada en incumplimiento, la otra Parte deberá notificarla de la presente omisión por escrito, especificando con detalle las circunstancias del incumplimiento. La Parte en incumplimiento contará con un plazo de 10 días a partir de y después de la recepción de dicha notificación para rectificar la falta, so pena de que el presente Contrato se dé por terminado.

8.8 A Party may terminate this Contract if the other Party is in default. For a Party to be considered in default, the other Party shall notify the formal of the default in writing, specifying in detail the circumstances of the breach. The Party in default shall have a period of 10 days from receipt of said notice to rectify the fault. The failure to rectify the fault within 10 days shall render this Contract as terminated.

Cláusula Novena – Cesión de derechos

Ninth Clause - Assignment of rights

9.1 En ningún caso podrá D&M transferir o ceder este Contrato, con sus derechos para otorgar licencias de uso del Producto a terceras partes, sin la aprobación previa por escrito de ANCAP.

9.1 Under no circumstances may D&M transfer or assign this Contract with the right to grant licenses for the use of the Product to third parties without the prior written approval of ANCAP.

9.2 No obstante lo anterior, D&M tendrá libertad para ceder o transferir el Contrato a cualquiera de sus afiliados, siempre y cuando ANCAP haya sido informada por D&M por escrito al menos un mes antes de dicha cesión o transferencia.

9.2 Notwithstanding the above, D&M shall be free to assign or transfer the Contract to any of its Affiliates as long as ANCAP has been informed by D&M in writing at least one month before this assignment or transfer.

9.3 D&M podrá tener subcontratistas para efectuar ciertas porciones del Programa por su cuenta, lo cual no será considerado como una cesión del Contrato.

9.3 D&M may, at its own expense, employ subcontractors to perform certain aspects of the Program. This shall not be considered as an assignment of the Contract.

Cláusula Décima – Legislación aplicable y jurisdicción

Tenth Clause - Applicable law and jurisdiction

10.1 Este Contrato estará regido por la ley de la República Oriental del Uruguay. Cualquier otra cuestión que emane o esté relacionada con este Contrato y con sus Anexos también estará regulada y se decidirá mediante la aplicación de las leyes de la República Oriental del Uruguay.

10.1 This Contract will be governed by Uruguay law. All other questions arising out of or concerning this Contract and its Annexes shall be governed and decided by application of the laws of Uruguay.

10.2 Todas las acciones que se inicien en consecuencia de este Contrato estarán regidas bajo la jurisdicción de Montevideo, Uruguay.

10.2 All actions initiated as a result of this Contract shall be governed by the jurisdiction of Montevideo, Uruguay.

10.3 Las partes acuerdan que la versión en idioma español será la versión oficial que regirá el presente Contrato.

10.3 The parties agree that the Spanish language version will be the official version that will govern this Contract.

Cláusula Undécima – Contrato completo

Eleventh Clause - Full Contract

Este Contrato y sus Anexos constituyen el acuerdo completo de las Partes, y no se podrá efectuar ninguna modificación, enmienda ni agregado a este Contrato ni a sus Anexos a menos que sea por escrito y haga referencia específica a este Contrato y/o el Anexo aplicable, y esté firmado por un representante autorizado de ambas Partes.

This Contract and its Annexes constitute entire agreement between the Parties, and no modification, amendment or addition shall be made to this Contract or the Annexes unless it is agreed in writing and specific reference to this Contract and/or the applicable Annex, and it is signed by an authorized representative of both Parties.

Cláusula Duodécima – Avisos

Twelfth Clause – Notices

12.1 Salvo como se define expresa y específicamente en este Contrato, todos los avisos y comunicaciones deberán cursarse por escrito y serán considerados suficientes para todo fin si son enviados mediante carta certificada por servicios de mensajería (por ejemplo, a través de FedEx, DHL o similar) a la dirección del destinatario establecida a continuación o vía correo electrónico a la dirección del destinatario establecida a continuación. La notificación de la otra parte será válida en el momento del recibo del aviso o comunicación. Cada Parte puede cambiar su dirección mediante aviso por escrito o por correo electrónico. Cada aviso enviado entrará en vigencia en la fecha de la recepción real.

12.1 Except as expressly and specifically defined in this Contract, all notices and communications shall be in writing and shall be deemed sufficient for all purposes if they are sent by registered letter via courier (i.e. FedEx, DHL or similar) to the recipient's address as set forth below or by email to the address of the recipient established below. The notification of the receiving Party shall be valid immediately upon receipt of the notice of communication. Each Party may notify the other Party of a change of address by written notice or by email. Each message shall enter into force on the date of actual receipt.

En el caso de comunicación a ANCAP vía correo electrónico, el correo enviado a ANCAP deberá solicitar confirmación de lectura y será considerado como formalmente recibido cuando el remitente reciba automáticamente dicha confirmación.

In the case of communication to ANCAP via email, the mail sent to ANCAP must request confirmation of reading and will be considered as formally received when the sender automatically receives said confirmation.

12.2 Cada Parte designa representante/s autorizado/s para que sea/n responsable/s de todas las comunicaciones entre las Partes. Las Partes establecen como responsables las personas indicadas a continuación, asimismo establecen las siguientes como las direcciones a las que deben efectuarse todos los avisos relacionados con el Contrato y su ejecución.

12.2 Each Party shall designate authorized representative/s to be responsible for all communications between the Parties. The Parties establish as responsible representatives the persons listed below as well as the official addresses where notices related to the Contract and its performance must be sent.

Representante de D&M:

- Nombre: John W. Wallace
- Cargo: Presidente de la Junta Directiva y director ejecutivo.
- e-mail: jwallace@demac.com
- Dirección: 5001 Spring Valley Rd, Suite 800 East, Dallas, TX, USA.
- Teléfono: +1 (214) 368-6391

D&M's Representative:

- Name: John W. Wallace
- Title: Chairman and CEO
- e-mail: jwallace@demac.com
- Address: 5001 Spring Valley Rd, Suite 800 East, Dallas, TX, USA.
- Phone: +1 (214) 368-6391

Representantes de ANCAP:

- Nombre: Héctor de Santa Ana
- Cargo: Gerente de Exploración y Producción
- e-mail: hdesantaana@ancap.com.uy
- Dirección: Paysandú S/N esq. Av. Libertador Brig. Gral. Lavalleja, Montevideo, Uruguay. CP: 11100
- Teléfono: +598 2 1931 2326
- Nombre: Santiago Ferro
- Cargo: Jefe de Administración y Contratos
- e-mail: sferro@ancap.com.uy
- Dirección: Paysandú S/N esq. Av. Libertador Brig. Gral. Lavalleja, Montevideo, Uruguay. CP: 11100
- Teléfono: +598 2 1931 2519

ANCAP's Representatives:

- Name: Héctor de Santa Ana
- Title: Gerente de Exploración y Producción
- e-mail: hdesantaana@ancap.com.uy
- Address: Paysandú S/N esq. Av. Libertador Brig. Gral. Lavalleja, Montevideo, Uruguay. CP: 11100
- Phone: +598 2 1931 2326
- Name: Santiago Ferro
- Title: Jefe de Administración y Contratos
- e-mail: sferro@ancap.com.uy
- Address: Paysandú S/N esq. Av. Libertador Brig. Gral. Lavalleja, Montevideo, Uruguay. CP: 11100
- Phone: +598 2 1931 2519

Firmas**Signatures**

EN FE DE LO CUAL, las partes firman el presente Contrato, en vigencia a partir la fecha de la última firma que se registra a continuación:

IN WITNESS WHEREOF, the Parties sign this Contract, effective as of the date of the last signature as recorded below:

Por y en nombre de **D&M**/ For and on behalf of **D&M**

Firma / Signature: _____

Nombre / Name: John W. Wallace / John W. Wallace

Cargo / Title: Chairman and CEO / Chairman and CEO

Fecha / Date:

Por y en nombre de **ANCAP** / For and on behalf of **ANCAP**

Firma / Signature: _____

Nombre / Name:

Cargo / Title:

Fecha / Date:

Anexo 1 – El Programa

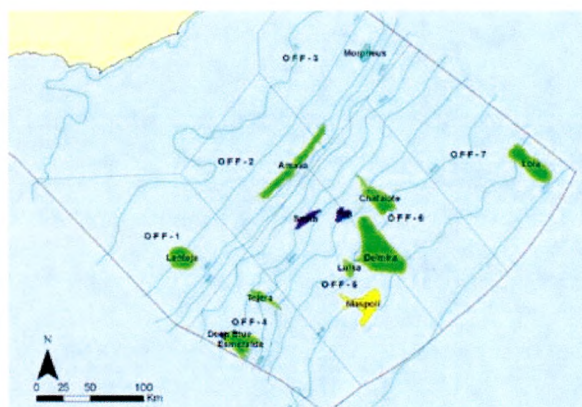
- Objetivo

Estimar el potencial prospectivo de las áreas offshore y/o onshore de Uruguay en base a la información disponible actualmente.

- Alcance

Estimación de recursos prospectivos asociados a un mínimo de 10 prospectos identificados por ANCAP.

- Ubicación



- Cronograma

D&M completará el Programa en un plazo de dos (2) años, una vez recibidos por D&M los Datos de ANCAP, ya sea por transferencia electrónica o servicios de mensajería.

- Especificaciones Técnicas

La estimación de recursos prospectivos se realizará bajo los lineamientos del Petroleum Resources Management System (PRMS) al 30 de junio de 2023.

La secuencia de trabajo y el Producto pueden modificarse a la luz de los resultados que se obtengan y del interés particular de los clientes, en acuerdo con ANCAP.

Annex 1 – The Program

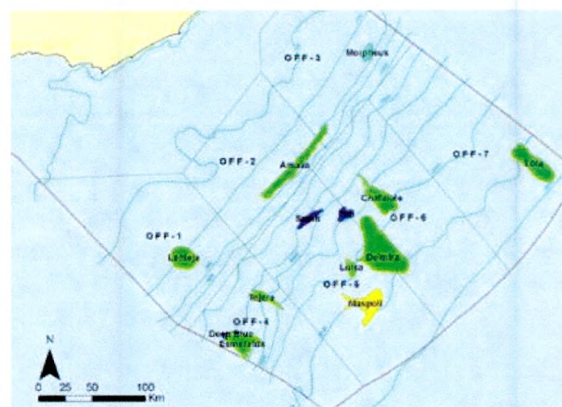
- Objective

Estimate the prospective resources potential of the offshore and/or onshore areas of Uruguay based on currently available information.

- Scope

Estimation of prospective resources associated with a minimum of 10 prospects identified by ANCAP.

- Location



- Schedule

D&M will complete the Program within two (2) years once ANCAP's Data is received by D&M either by electronic transfer or courier services.

- Technical Specifications

The estimation of prospective resources will be made under the guidelines of the Petroleum Resources Management System (PRMS) as of June 30, 2023.

The working sequence and the Product can be modified considering the results and the particular interest of the clients, in agreement with ANCAP.

Anexo 2 – El Producto

La lista de productos y entregables incluye, pero no está limitada a: un reporte con las estimaciones de los recursos prospectivos de cierta cantidad de prospectos identificados por ANCAP y evaluados por D&M. Los prospectos a incluir en el reporte serán definidos por el comprador. El reporte de D&M incluirá un resumen técnico descriptivo indicando la metodología utilizada, los resultados volumétricos, tabla con valores de los parámetros utilizados para el cálculo de los volúmenes recuperables, potencial valor presente neto, potenciales emisiones de gases de efecto invernadero (alcance 1, nivel 1), y mapa de la ubicación regional. D&M entregará a ANCAP una copia del reporte incluyendo todos los prospectos evaluados por D&M.

D&M podrá, de común acuerdo con ANCAP, licenciar otros datos procesados y/o reprocesados, productos intermedios, productos adicionales, reportes, etc., no incluidos en la lista precedente. A todos los efectos, estos nuevos productos serán considerados como Producto.

Annex 2 – The Product

List of products and deliverables includes, but is not limited to: a report with prospective resource estimates for certain prospects identified by ANCAP, and evaluated by D&M. The prospects to include in the report will be defined by the buyer. The Report by D&M will include a descriptive technical summary indicating the methodology used, the volumetric results, a table with the values of the parameters used to calculate the recoverable volumes, potential net present value, potential greenhouse gases emissions (scope 1, tier 1), and regional location map. D&M will provide ANCAP with a copy of the report including all the prospects evaluated by D&M.

D&M may, in accordance with ANCAP, grant licenses of other processed and/or reprocessed data, intermediate products, additional products, reports, etc. not included in the abovementioned list. To all effects, these new products shall be considered as Product.

Anexo 3 – Formato de Reporte de Ventas / Annex 3 – Sales Report Format

[illegible]

Firmantes: ROMEU CECILIA , FERRO CASTELLI SANTIAGO JEFE ADMINISTRACION Y CONTRATOS, DE SANTA ANA ALVAREZ HECTOR BARRETT GERENTE EXPLORACION Y PRODUCCION, TOLEDO PIEDRAHITA ELISA LEONOR , GIMENEZ BRUN ROSARIO DEL CARMEN , LOGALDO PONCET OLGA CELIA JEFE CONTRATOS Y ESCRIBANIA